

Договір між Україною та Республікою Болгарія
про соціальне забезпечення
від 04.09.2001 р.

УКР / БГ 5
Договор между Република България и Украина
за социално осигуряване
от 04.09.2001г.

Відправити не пізніше, ніж:

Да се изпрати най-късно до:

.....

дата/дата

СВІДОЦТВО ПРО ТЕ, ЩО ПРАВОЗДАТНА ОСОБА Є ЖИВОЮ

ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА ЖИВОТ

згідно із статтею 9 Угоди про застосування Договору
згідно член 9 от Споразумението за прилагане на Договора

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Номер свідоцтва загальнообов'язкового
державного соціального страхування в Україні
Номер на свидетелството за социално
осигуряване в Украйна

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Ідентифікаційний номер
громадянина Болгарії
Български единен граждански номер

I. ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ ПРАВОЗДАТНОЇ ОСОБИ / ЛИЧНИ ДАННИ НА ПРАВОИМАЩОТО ЛИЦЕ :

Прізвище /Фамилно име:

Ім'я /Собствено име:

По-батькові /Бащино име:

Дата народження / Дата на раждане:

Адреса / Адреса:

II. ЗАПОВНЮЄТЬСЯ ОСОБОЮ ПРИ ОТРИМАННІ ПЕНСІЇ В РАЗІ ВТРАТИ ГОДУВАЛЬНИКА ЗА УМОВИ ПРОДОВЖЕННЯ НАВЧАННЯ / ПОПЬЛВА СЕ САМО ОТ ЛИЦА, КОИТО ПОЛУЧАВАТ НАСЛЕДСТВЕНА ПЕНСИЯ ОТ ПОЧИНАЛ РОДИТЕЛ ИЛИ ПЕНСИЯ ПРИ ЗАГУБА НА ЛИЦЕ, ОСИГУРЯВАЛО ИЗДРЪЖКАТА И ПРОДЪЛЖАВАТ ОБУЧЕНИЕТО СИ ИЛИ СА НА НАБОРНА ВОЕННА СЛУЖБА :

Заявляю, що продовжую своє навчання

так / да

ні / не

Декларирам, че продължавам обучението си*

* в разі продовження навчання для осіб у віці від 18 до 23 років (для України), та від 18 до 26 років (для Болгарської Республіки) додати документ з навчального закладу / за лица над 18 до навършване на 26-годишна възраст (за Република България) и 18 до 23-годишна възраст (за Украина) да се приложи документ от съответното учебно заведение

Заявляю, що перебуваю на військовій службі з призову

так / да

ні / не

Декларирам, че съм на наборна военна служба **

** да се приложи документ от съответното военно поделение
(тільки для болгарської сторони за її законодавством)

Заявляю, що дитину усиновлено

так / да

ні / не

Декларирам, че детето е осиновено ***

*** заповнюється батьками/законним представником дитини у тому випадку, якщо після призначення пенсії дитину усиновлено / попълва се от родителят/законният представител на детето, само в случай, че след отпускане на пенсията детето е осиновено

III. ЗАПОВНЮЄТЬСЯ ТІЛЬКИ УДОВЦЕМ /УДОВОЮ ПРИ ОТРИМАННІ ПЕНСІЇ ЗА ПОМЕРЛОГО ЧОЛОВІКА /ДРУЖИНУ / ПОПЪЛВА СЕ САМО ОТ ВДОВЕЦ/ВДОВИЦА ПРИ ПОЛУЧАВАНЕ НА НАСЛЕДСТВЕНА ПЕНСИЯ ИЛИ ПЕНСИЯ ПРИ ЗАГУБА НА ЛИЦЕ, ОСИГУРЯВАЛО ИЗДРЪЖКАТА ИЛИ ДОБАВКА ОТ ПЕНСИЯТА НА ПОЧИНАЛ СЪПРУГ(А) :

Заявляю, що неуклав/ уклад шлюб _____ так / да _____ ні / не
Декларирам, че не съм встъпил (а) / съм встъпил (а) в брак*

Дата укладення шлюбу /
Дата на сключване на брака:

* додати свідоцтво про шлюб / да се приложи свидетелство за брак

.....
Дата / Дата

.....
власноручний підпис особи/законного представника ⁽¹⁾ /
Собственоръчен подпис на правоимащото лице/законния представител ⁽¹⁾

IV. ПІДТВЕРДЖЕННЯ / ПОТВЪРЖДЕНИЕ :

.....
.....
.....

Компетентна установа або особа, яка завіряє / Компетентна институция или лице, което заверява

.....
Дата / Дата

Прізвище і підпис посадової особи.....
Име и подпис на длъжностното лице

Печатка
Печат

⁽¹⁾**Вказівка:** Ця заява має бути заповнена чітко, розбірливо та підписана власноручно особою (правоздатною особою). У випадку, коли особа не досягла 16-річного віку, її дані вносяться до заяви та заява підписується законним предствником особи.

Заява має бути засвідчена компетентною установою Договірної Сторони або нотаріусом за місцем постійного перебування особи та відправлена особою у термін, що зазначений на першій сторінці, на адресу компетентної установи

Зазначена заява має подаватися 1 раз на рік у листопаді.

Якщо така заява не буде представлена у термін, що зазначений на першій сторінці, виплата пенсії припиняється

⁽¹⁾**Указания:** Настоящата декларация се попълва четливо и подписва собственоръчно от правоимащото лице. В случай, че правоимащото лице не е навършило 14-годишна възраст, данните за него се попълват и декларацията се подписва от законния пълноправен представител на лицето.

Декларацията се заверява от компетентната институция или от нотариус на Договарящата страна по постоянното пребиваване и се изпраща от лицето в посочения на страница първа срок, на адреса на компетентната институция.

Декларацията трябва да се подава два пъти годишно, а именно - през май и ноември.

В случай, че декларацията не бъде представена в посочения на страница първа срок, паричните плащания се спират.